

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Функциональные и контекстуальные особенности обращения в англоязычном мультипликационном дискурсе

Тихонова Дарья Александровна

Студент (бакалавр)

Башкирский государственный университет, Уфа, Россия

E-mail: t64g@yandex.ru

Основным средством выражения категории адресатности традиционно считается обращение, сложность и функциональная двойственность которого постоянно привлекают внимание лингвистов.

Цель данной работы - изучить формы и функции обращения в мультипликационном дискурсе. Мультипликационный дискурс - это текст, взятый в событийном аспекте мультипликационного фильма. Анализ мультипликационного дискурса позволит проанализировать речевые функции, выполняемые английскими обращениями в мультипликационном дискурсе.

«Король Лев» (англ. The Lion King) - 32-й по счёту классический мультипликационный фильм, выпущенный студией Диснея. «The Lion King» стал первым анимационным проектом Диснея, в основе которого лежал оригинальный сценарий, а не переработанная история.

«Райские птицы» (англ. Birds of Paradise) - мультипликационное творение Даниэля Дефилиппо и Густаво Джаннини, был выпущен в 2014 году, с красочным оформлением и содержанием, наполненным глубоким смыслом и моралью.

Рассмотрим речевые функции, выполняемые английскими обращениями в мультипликационном дискурсе «The Lion King» и «Birds of Paradise»:

- номинативная функция или функция наименования адресата в речи;

Let's go, Nala.

Simba! [5]

I'm afraid there are, Azure [4].

Nala, Simba, Gentino, Azure - имена собственные (Proper names). Основная функция имени собственного - номинативная или назывная.

Окказиональные обращения - это обращения, характеризующие лицо с точки зрения возраста, пола, взаимоотношений. Такие обращения имеют весьма определенно выраженные эмоциональные (чаще негативные) коннотации, причем это является нормой современного английского языка [3].

Come on, dad, we gotta go!

Hey, Uncle Scar!

I'm sorry, Simba, I can't tell you [5].

Yeah, Sunny! [4]

Определяемые прилагательными и/или местоимениями, обращения, как правило, приобретают окказиональные коннотации, которые могут варьироваться и выражать как дружелюбное, ласковое отношение говорящего, так и в определенных контекстах покровительственное и даже негодующее:

Come on, you guys.

Good morning, old chap! [4].

You guys - дружелюбное обращение к товарищам, побуждающее к действию, на ярко выраженный приказ (исключающий тесный дружеский контакт) в то же время, указывает использование личного местоимения «you» для его усиления. Guys - (colloq.) a form of address for a group of male persons or a group of mixed male and female persons.

Old chap - дружеское приветствие, указывающее на тесные, дружеские благоприятные

взаимоотношения. Chap - (colloq.) a man; a boy; a fellow. Old - of a living being, having lived for most of the expected years.

В нашем исследовании мы принимаем во внимание подобное типовое разделение апеллятивов, но, исходя из изученного нами материала, указываем на присутствие и в английском языке обращений, сочетающих в себе, с точки зрения функциональности, идентифицирующие и оценочные черты (naughty boy).

Следующая выделяемая нами функция - характеризующая функция или функция демонстрации личного отношения к адресату.

Oh, young master, one day you we'll be king.

What, you want me to come out looking like you, cactus butt? [5].

Young master - «молодой господин», почетное, но в то же время указывающее на юный возраст обращение с некоей долей иронии по отношению к маленькому львенку, в то время как прямое значение слова master - someone who has control over something or someone. Cactus butt - «колочка», о гиене, упавшей в заросли кактусов. В данном случае метафора, использованная в качестве обращения, также передает ироничное отношение говорящего. Butt - (slang) body; self. Cactus - a plant with thick leaves for storing water and often sharp points that grows in deserts. Использование сленговой лексики обращает внимание на конкретную часть тела, которая является очагом покрытия иголками.

Еще одна функция обращения - этикетная [2: 87] или социально-регулятивная функция, позволяющая говорить об общении как о процессе, протекающем в соответствии со сложившимися в данном обществе (социальной группе) конвенциональными нормами поведения для различных социальных ситуаций.

Yes, Sir, you are the king.

Sir - a man of a higher rank or position. An address to any male, especially if his name or proper address is unknown. Мы наблюдаем вежливое (по всем правилам этикета) обращение к королю, где слово sir использовано в прямом значении без намека на иронию.

Hey, boss.

Boss - a person who exercises control or authority; specifically one who directs or supervises workers. Здесь проиллюстрирована социально-регулятивная функция обращения, однако, междометие hey, используемое для привлечения внимания в неформальной обстановке, дает понять, что в словах проскальзывает насмешка над адресатом.

Lady, have you got your lions crossed? [5]

Lady - a woman having proprietary rights or authority; mistress.

Таким образом, все многочисленные частные функции обращения в мультипликационном дискурсе распределяются по трём уровням. Базисной, конститутивной является номинативная (вокативная) функция, опосредствующая адресацию высказывания другому или другим участникам коммуникативного взаимодействия. Над ней в условиях конкретного социально-интерактивного и коммуникативного события могут надстраиваться составляющие её этикетная (социативно-регулятивная) и характеризующая (экспрессивно-оценочная) функции, сохраняя направленность высказывания на адресата (адресатов). Несмотря на огромное разнообразие лексического материала, которым распоряжаются авторы, имена собственные в роли обращений являются наиболее частотными в речи. Экспрессивно-эмоциональная функция обращения в основном реализуется факультативно так же в неформальной сфере общения (круг участников общения, относимые к числу «своих»). Эта функция может в определенных условиях подавлять проявление номинативной функции, которая, согласно результатам нашего исследования, оказалась наиболее употребляемой.

Источники и литература

- 1) Серебренников А..М. Языковая номинация. – М.: Наука, 1982. – 360 с.
- 2) Birds Paradise. URL: <http://www.imdb.com/title/tt3635852/> (дата обращения: 15.10.2015)
- 3) The Lion King. URL: <http://playmoviez.net/lion-king-trilogy-123-english/> (дата обращения: 15.10.2015)